EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

27.3.2006 PE 371.881v01-00

PAKEITIMAI 6-12

Draft opinion **(PE 371.728v01-00)**
Kinga Gál
European year of intercultural dialogue 2008: respect and promote cultural diversity in Europe and develop an active European citizenship

Proposal for a decision (COM(2005)0467 – C6-0311/2005 – 2005/0203(COD))

Komisijos siūlomas tekstas	Parlamento pakeitimai

Pakeitimą pakeitė Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop and Javier Moreno Sánchez

Pakeitimas 6
Considerando 5, guión 4

– padeda Europai būti geriau išgirstai pasaulyje ir suteikia galimybę sukurti veiksmingą partnerystę su kaimyninėmis šalimis, tokiu būdu stabilumo ir demokratijos zoną išplečiant už Sąjungos ribų, bei padidinti Europos piliečių ir kitų joje gyvenančių asmenų gerovę ir saugumą.	– padeda Europai būti geriau išgirstai pasaulyje ir suteikia galimybę sukurti veiksmingą partnerystę su kaimyninėmis šalimis, tokiu būdu stabilumo ir demokratijos zoną išplečiant už Sąjungos ribų, bei padidinti Europos piliečių ir kitų joje gyvenančių asmenų gerovę ir saugumą.

Or. es

Justification

A la vista de los objetivos del Año europeo del diálogo intercultural 2008, se hace necesaria su adecuación con el marco que ofrece la Alianza de Civilizaciones de las Naciones Unidas para todas aquellas otras iniciativas inspiradas en preocupaciones similares.

Pakeitimą pakeitė Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop and Javier Moreno Sánchez

Pakeitimas 7
6 straipsnis

(6) Kultūrų dialogas yra svarbus daugelio Bendrijos politikos krypčių ir priemonių tokiose srityse, kaip švietimas, jaunimas, kultūra, pilietiškumas, sportas, kova su diskriminacija ir socialine atskirtimi, visą gyvenimą trunkantis mokymasis, kova su rasizmu ir ksenofobija, prieglobsčio ir imigrantų integravimas, vaizdo ir garso bei mokslinių tyrimų politika, dėmuo. Be to, dialogas tampa vis svarbesniu Europos Sąjungos išorės santykių, ypač šalių kandidačių, Vakarų Balkanų šalių ir Europos kaimynystės politikos (EKP)šalių partnerių atžvilgiu, veiksniu.	(6) Kultūrų dialogas yra svarbus daugelio Bendrijos politikos krypčių ir priemonių tokiose srityse, kaip švietimas, jaunimas, kultūra, pilietiškumas, sportas, kova su diskriminacija ir socialine atskirtimi, visą gyvenimą trunkantis mokymasis, kova su rasizmu ir ksenofobija, prieglobsčio ir imigrantų integravimas, vaizdo ir garso bei mokslinių tyrimų politika, dėmuo. Be to, dialogas tampa vis svarbesniu Europos Sąjungos išorės santykių, ypač šalių kandidačių, Vakarų Balkanų šalių ir Europos kaimynystės politikos (EKP)šalių partnerių atžvilgiu, veiksniu., ***y desde la perspectiva de alcanzar una Alianza de Civilizaciones como la que propugna Naciones Unidas.***

Or. es

Justification

El Año europeo del diálogo intercultural 2008 debe tener presente, por lo que se refiere a las relaciones exteriores de la UE, los objetivos de la Alianza de Civilizaciones de Naciones Unidas.

Pakeitimą pakeitė Martine Roure

Pakeitimas 8
7 straipsnis

(7) Remiantis šia įvairiapusiška Bendrijos patirtimi ir iniciatyvų įvairove, į kultūrų dialogą svarbu įtraukti visus piliečius ir visą Europos visuomenę.	(7) Remiantis šia įvairiapusiška Bendrijos patirtimi ir iniciatyvų įvairove, į kultūrų dialogą svarbu įtraukti visus piliečius ir visą Europos visuomenę. ***La promotion de l'apprentissage d'une "civilité interculturelle" doit y contribuer. La "civilité interculturelle" constitue le complément et la condition nécessaire à la mise en œuvre d'une véritable "égalité des chances" pour tous.***

Or. fr

Justification

Basées sur les méthodologies et outils issus de la communication interculturelle, le développement d'une civilité interculturelle apparaît comme la condition d'un dialogue interculturel. L'établissement d'un dialogue fructueux ne peut en effet avoir lieu si les citoyens issus de diverses cultures ne partagent pas un certain nombre de codes basiques favorisant le respect et l'apprentissage mutuels. Le développement d'une civilité interculturelle au sein de l'UE constitue un atout majeur pour sa compétitivité de même qu'elle constitue pour le citoyen une compétence fondamentale à acquérir dans la réalisation d'une véritable égalité des chances pour tous.

Pakeitimą pakeitė Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop and Javier Moreno Sánchez

Pakeitimas 9
11 straipsnis

(11) Taip pat svarbu užtikrinti Europos kultūrų dialogo metų ir su kultūrų dialogu susijusių iniciatyvų, plėtojamų atsižvelgiant į atitinkamas programas su EEE susitarimą pasirašiusiomis ELPA šalimis, Vakarų Balkanų šalimis bei Europos kaimynystės politikos (EKP) šalimis partnerėmis, išorinių aspektų papildomumą. Komisija turės užtikrinti papildomumą su kitomis bendradarbiavimo su trečiosiomis šalimis, ypač su besivystančiomis šalimis, iniciatyvomis, kurios yra susiję su kultūrų dialogo metų tikslais.	(11) Taip pat svarbu užtikrinti Europos kultūrų dialogo metų ir su kultūrų dialogu susijusių iniciatyvų, plėtojamų atsižvelgiant į atitinkamas programas su EEE susitarimą pasirašiusiomis ELPA šalimis, Vakarų Balkanų šalimis bei Europos kaimynystės politikos (EKP) šalimis partnerėmis, išorinių aspektų papildomumą. Komisija turės užtikrinti papildomumą su kitomis bendradarbiavimo su trečiosiomis šalimis, ypač su besivystančiomis šalimis, iniciatyvomis, kurios yra susiję su kultūrų dialogo metų tikslais.

Or. es

Justification

El Año europeo del diálogo intercultural 2008 debe tener presente, por lo que se refiere a las relaciones exteriores de la UE, los objetivos de la Alianza de Civilizaciones de Naciones Unidas.

Pakeitimą pakeitė Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop and Javier Moreno Sánchez

Pakeitimas 10
Considerando 11 bis (nuevo)

	(11 bis) Se hace necesario que el Año europeo del diálogo intercultural converja, en el marco de la Alianza de Civilizaciones

	promovida por Naciones Unidas, con todas aquellas otras iniciativas parciales, regionales o sectoriales inspiradas en preocupaciones similares: el Proceso de Barcelona, la iniciativa del G-8 sobre el Gran Oriente Medio, las diversas instancias de diálogo interreligioso, o, en el terreno cultural, las labores de la UNESCO.

Or. es

Justification

A la vista de los objetivos del Año europeo del diálogo intercultural 2008, se hace necesaria su adecuación con el marco que ofrece la Alianza de Civilizaciones de las Naciones Unidas para todas aquellas otras iniciativas inspiradas en preocupaciones similares.

Pakeitimą pakeitė Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop and Javier Moreno Sánchez

Pakeitimas 11
9 straipsnis

Siekiant įgyvendinti Europos kultūrų dialogo metų tikslus, Komisija gali bendradarbiauti su atitinkamomis tarptautinėmis organizacijomis.	Siekiant įgyvendinti Europos kultūrų dialogo metų tikslus, Komisija gali bendradarbiauti su atitinkamomis tarptautinėmis organizacijomis ***y, en particular, con las Naciones Unidas y su Grupo de Alto Nivel de la Alianza de Civilizaciones.***

Or. es

Justification

La Comisión Europea debe tener presente la necesaria cooperación del Año europeo del diálogo intercultural 2008 con los objetivos de la Alianza de Civilizaciones de Naciones Unidas.

Pakeitimą pakeitė Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop and Javier Moreno Sánchez

Pakeitimas 12
Artículo 10, apartado 4

(4) Komisija turės užtikrinti papildomumą su kitomis bendradarbiavimo su trečiosiomis	(4) Komisija turės užtikrinti papildomumą su kitomis bendradarbiavimo su trečiosiomis

šalimis, ypač su besivystančiomis šalimis, iniciatyvomis, atitinkančiomis kultūrų dialogo metų tikslus. .	šalimis, ypač su besivystančiomis šalimis, iniciatyvomis, atitinkančiomis kultūrų dialogo metų tikslus.

Or. es

Justification

El Año europeo del diálogo intercultural 2008 debe tener presente, por lo que se refiere a las relaciones exteriores de la UE, los objetivos de la Alianza de Civilizaciones de Naciones Unidas.